Überspannungsschutz
Blitzschutz/Erdung
Arbeitsschutz
DEHN schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com

IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

2013 / 01.22 / 3011104

Instruções de segurança PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Dispositivos de proteção RCD (residual current device)
A par das indicações sobre o pré-fusível máx. F1, (F2), devem ser tomadas em consideração a capacidade de carga da corrente nominal máx. do dispositivo de proteção RCD e das barras coletoras em forma de pente utilizadas.

Informações técnicas adicionais
Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1 **1)** Classe de proteção: IP 20 (instalado)
2) na instalação de todos os cabos ativados à prova de falha de ligação à terra e de curto-circuitos (L1, L2, L3, N)
3) todas as secções do condutor possíveis

Informazioni di sicurezza IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534:...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegatovi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dispositivi di sicurezza RCD
Oltre ai dati del fusibile max. F1 (F2), si deve tenere in considerazione la sollecitazione max. con corrente nominale del dispositivo di sicurezza RCD e dei pettini di collegamento impiegati.

Dati tecnici aggiuntivi
Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1
1) Grado di protezione: IP 20 (installato) **2)** in caso di posa, protetta contro il guasto a terra e i cortocircuiti, di tutti i conduttori attivi (L1, L2, L3, N)
3) tutte le sezioni dei conduttori

Indicaciones de seguridad ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)).
Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Interruptores diferenciales (ID)
Además del fusible previo máx. F1 (F2) tiene que considerarse la capacidad máxima de corriente nominal del interruptor diferencial y las regletas de peine empleadas.

Informaciones técnicas adicionales
Número de puertos del DPS: 1 **1)** Clase de protección: IP 20 (instalado)
2) En caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra
3) varias secciones de cable

Consignes de sécurité FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534:...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présenté. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de mise en service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Dispositifs de protection RCD
En plus de la protection maximale admissible pour le coupe-circuit F1 (F2), on tiendra compte de l'intensité admissible de courant nominal pour le dispositif de protection RCD et du rail à peigne employé.

Caractéristiques techniques supplémentaires
Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions : 1
1) Indice de protection : IP 20 (monté) **2)** En cas de pose résistante aux courts-circuits à la terre de tous les conducteurs actifs (L1, L2, L3, N)
3) toutes sections de conducteurs possibles

Safety Instructions GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534:...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Residual current devices (RCDs)
In addition to the max. backup fuse F1 (F2), the max. nominal current carrying capacity of the RCD and the busbars used must be considered.

Additional technical data
Number of ports of the SPD: 1
1) Degree of protection: IP 20 (installed device)
2) In case of inherently short-circuit and earth-fault-proof installation of all live conductors (L1, L2, L3, N)
3) all possible conductor cross sections

Sicherheitshinweise DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

RCD-Schutzeinrichtungen
Neben den Angaben der max. Vorsicherung F1 (F2) ist die max. Nennstrombelastbarkeit der RCD-Schutzeinrichtung und der verwendeten Kammschienen zu berücksichtigen.

Zusätzliche technische Angaben
Anzahl der Ports des SPD: 1
1) Schutzart: IP 20 (eingebaut) **2)** bei erd- und kurzschlußsicherer Verlegung aller aktiven Leiter (L1, L2, L3, N)
3) alle möglichen Leiterquerschnitte

Veiligheidsvoorschriften NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534:...)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

RCD-veiligheidsvoorzieningen
Naast de gegevens van de max. voorzekering F1 (F2) moet rekening worden gehouden met de max. nominale belastbaarheid van de RCD-veiligheidsvoorziening en de gebruikte kamrails.

Bijkomende technische gegevens
Aantal poorten van de SPD: 1
1) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd) **2)** bij het aardings- en kortsluitveilig leggen van alle actieve geleiders (L1, L2, L3, N)
3) alle mogelijke doorsnedes van de geleider

Sikkerhedshenvisninger DK

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53-534). Før monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

RCD-beskyttelsesanordninger
Udover oplysningerne om max. foreløbig sikring F1 (F2) skal der tages højde for RCD-beskyttelsesanordningernes og de anvendte kamskinners max. mærkestrømsbelastbarhed.

Yderligere tekniske oplysninger
Antal SPD-porte: 1
1) Kapsling: IP 20 (monteret)
2) i forbindelse med jord- og kortslutningssikker oplægning af aktive ledere (L1, L2, L3, N)
3) alle mulige ledningstværsnit

Säkerhetsföreskrifter SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534:...)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfaller.

Jordfelsbrytare RCD
Förutom uppgifterna om max. automatsäkring F1 (F2) skall max. tillåten märkström för jordfelsbrytaren RCD och fasskenan beaktas.

Ytterligare tekniska uppgifter
Antal portar överspänningsskydd: 1
1) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)
2) vid jord- och kortslutningssäker dragning av alla aktiva elektriska ledare (L1, L2, L3, N)
3) alla möjliga ledarareor

Turvaohjeet FI

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osa 534:...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitätöitymiseen.

RCD-turvalaitteistot
Maksimin esisuojausta F1 (F2) koskevien tietojen ohella RCD-turvalaitteiston ja käytettyjen haarukkavirtakiskojen/kampakiskojen korkein sallittu ominaiskuormitus on otettava huomioon.

Lisää teknisiä tietoja
SPD-porttien lukumäärä: 1
1) Kotelointiluokitus: IP 20 (asennettu) **2)** kaikkien aktiivien johtimien (L1, L2, L3, N) maadoitettu ja oikosululta suojattu asennus
3) kaikki mahdolliset johtimien poikkipinta-alat

Υποδείξεις ασφαλείας GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχτούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534...)). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβώσετε κάποια ζημιά ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραμμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένα μ' αυτήν πόροι. Επεμβάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

Διατάξεις προστασίας RCD
Πέρα από τα στοιχεία της μέγ. εφεδρικής ασφάλειας F1 (F2) πρέπει να ληφθεί υπόψη η μέγ. ονομαστική δυνατότητα επιβάρυνσης του καλωδίου ρεύματος της διάταξης προστασίας RCD και των χρησιμοποιούμενων ραγών βούρτσας.

Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία
Αριθμός θυρών του SPD: 1
1) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενσωματωμένο)
2) σε ασφαλή διάταξη έναντι γείωσης και βραχυκύκλωσης όλων των ενεργών αγωγών (L1, L2, L3, N)
3) Για όλες τις δυνατές διατομές αγωγών

Wskazówki bezpieczeństwa PL

Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Część 534:...)). Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie przy nim unieważnia gwarancję.

Urządzenie ochronne różnicowoprądowe RCD
Obok danych maks. zabezpieczenia wstępnego F1 (F2) należy uwzględniać maks. obciążalność prądu znamionowego układu zabezpieczającego RCD oraz stosowanych szyn grzebieniowych.

Dodatkowe dane techniczne
Ilość portów SPD: 1
1) Rodzaj ochrony: IP 20 (zintegrowane) **2)** przy instalowaniu uziemionym i odpornym na zwarcia wszystkich aktywnych przewodów (L1, L2, L3, N) **3)** wszystkie typy przekroju poprzecznego przewodów

Bezpečnostní pokyny CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534:...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

RCD zařízení na ochranu proti poruchovému proudu
Kromě údajů o max. ochraně F1 (F2) je třeba zohlednit max. jmenovitou proudovou zatížitelnost RCD zařízení na ochranu proti poruchovému proudu a použité přípojnice.

Další technické údaje
Počet portů SPD: 1
1) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)
2) v případě instalace všech aktivních vodičů (L1, L2, L3, N) s ochranou proti zemnímu zkratu a zkratu
3) všechny možné průřezy vodičů

Güvenlik uyarıları TR

Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:...)). Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılmamalıdır. Cihazın kullanımına sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılması, garanti haklarının düşmesine yol açar.

RCD-Koruyucu Düzenekler
Maks. Ön sigorta F1 (F2) detaylarının yanı sıra, RCD-Koruyucu Düzenek cihazının maks. akım taşıma kapasitesi ve kullanılarn baralar dikkate alınmalıdır.

Ek Teknik Bilgiler
SPD liman sayısı: 1
1) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)
2) tüm aktif iletkenlerin (L1, L2, L3, N) gömülü ve kısa devre korumalı yönlendirmesi
3) mümkün tüm hat çapraz kesitleri

Инструкции по безопасности RU

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать нацио-нальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364- 5-53 (VDE 0100 Часть 534...)). Перед монтажом пров-ести проверку на наличие внешних повреждений.
При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разру шены. Любое несанкционированное вмешательство или самостоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Устройства дифференциального тока (защитного отключения (УЗО)) Помимо технических характеристик предохранителей F1 (F2) следует учитывать номинальные токи УЗО и используемых сборных шин.

Дополнительные технические характеристики
Количество портов: 1
1) Степень защиты: IP 20 (в собранном виде)
2) при обеспечении защиты от коротких замыканий для всех проводников сети (L1, L2, L3, N)
3) все возможные сечения проводников

Biztonsági útmutatások HU

A készüléket csak villanyszerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-t (VDE 0100 534. részt)) is. Felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közölt értékeket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

RCD hibaáram-védőberendezések
Az F1 (F2) max. előtét biztosító adatain kívül még az RCD hibaáram-védőberendezés és a használt fésűs gyűjtősínek névleges áramterhelhetőségét is tekintetbe kell venni.

További műszaki információk
Portok száma a TFV-n: 1
1) Védettségi mód: IP 20 (felszerelt állapotban)
2) föld- és zárlatbiztos fektetése esetén valamennyi működő áramvezető (L1, L2, L3, N)
3) minden lehetséges vezeték-keresztmetszet

安全须知 CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。
必须遵守国家有关法规和安全规章
(另见 (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条:..)。
安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其它缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值，则该设备可能会毁坏所连接的电气设备。
打开和更改设备会导致保修失效。

漏电保护器
除了后备保险丝 F1 (F2) 的最大电流值之外，还必须考虑漏电保护器的最大额定负载电流及所使用的汇流排。

其它的技术数据
SPD 端口的数量：1
1) 防护等级： IP 20（装在外壳内的）
2) 在采用了接地保护和短路保护敷设通电导线 (L1, L2, L3, N) 时
3) 所有可能的导体横截面积

安全上の注意事項 JP

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事士が行います。 国内の規定および安全規制を順守してください(IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100:...))も参照のこと)。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載され、指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとします。

RCD残留電流セーフティデバイス
最大バックアップヒューズ値F1 (F2) のほか、RCD残留電流セーフティデバイスおよび使用する櫛型レールの最大定格電流も考慮してください。

追加技術データ
SPDポートの個数: 1
1) 保護等級: IP 20 (取り付けた状態) **2)** 全心線(L1、L2、L3、N)が接地および短絡防止配線の場合
3) 考えられるすべての導体断面積